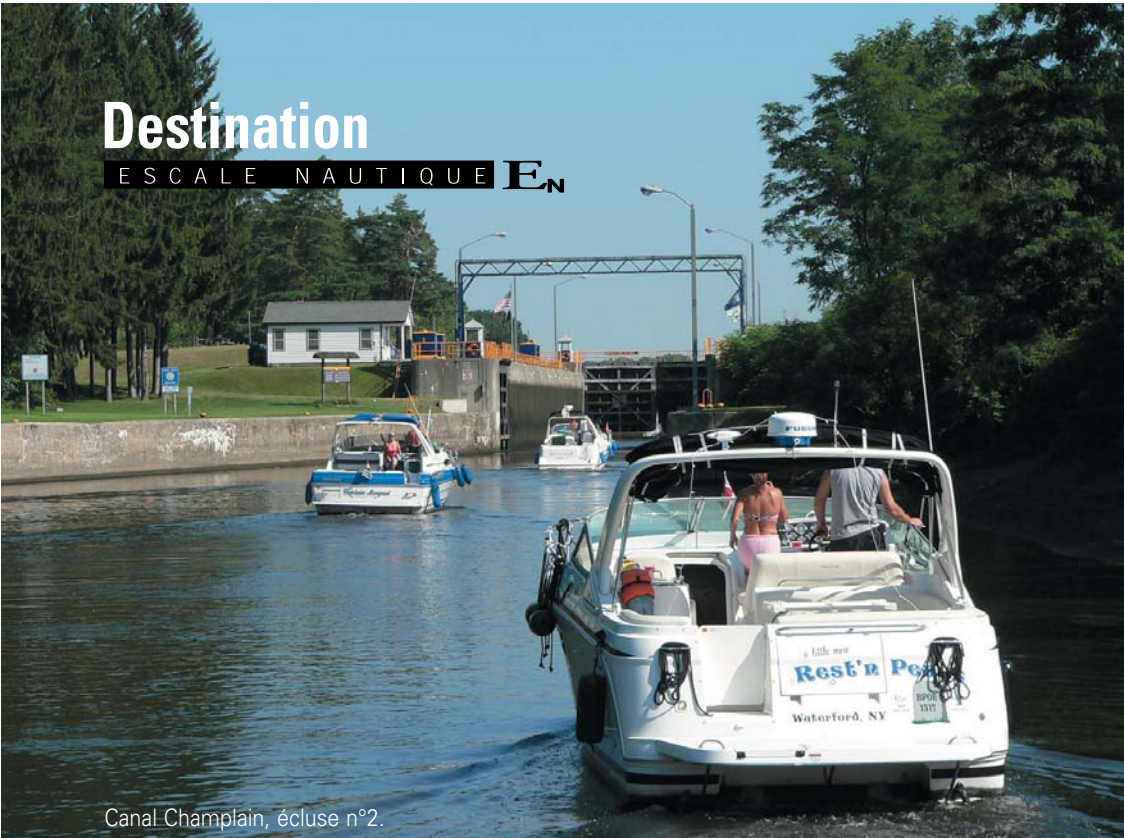


Destination

ESCALE NAUTIQUE **EN**



Canal Champlain, écluse n°2.



Hudson, Liberty Landing Marina.



East River, pont de Brooklyn.

Le canal Champlain et la rivière Hudson

Texte et photos de Marc Fleury

Ce sont deux voies maritimes totalement différentes et pourtant indissociables. La première est née de la nécessité de rallier la ville de New York au lac Champlain, et par extension au grand axe de communication qu'est le Saint-Laurent. Voie étroite et sinueuse, serpentant entre les collines verdoyantes du Vermont et de l'État de New York, le canal Champlain surprend par la

beauté sauvage de ses berges, lorsque la forêt semble vouloir reprendre ses droits sur cette entaille humaine. L'Hudson, majestueuse, souvent large de deux ou trois kilomètres, donne elle aussi une impression de nature préservée, loin de l'image industrielle souvent véhiculée par les clichés des environs d'Albany et de New York.

Petit retour en arrière. En 1816, le gou-

verneur Dewitt Clinton souhaite faire de New York «le grenier du monde». À l'initiative d'une commission de cinq sénateurs, une loi est votée en 1816 afin de «considérer, concevoir et adopter des mesures qui faciliteront et permettront d'effectuer la communication, à l'aide de canaux et d'écluses, entre les eaux navigables de la rivière Hudson et du lac Champlain». Les travaux dureront six ans et



Hudson, New-Hamburg.

le 10 septembre 1823, le canal est officiellement inauguré et navigable en sa totalité. Certains délimitent la «frontière» entre lac et canal Champlain au pont de Crown Point, au niveau du village de Port Henry, ancien important complexe minier. Au sud de cette limite, le lac se rétrécit peu à peu jusqu'à ne plus dépasser quelques centaines de mètres de large. Il faut compter environ 32 km depuis Crown Point avant d'arriver au canal proprement dit. Et c'est en venant du nord que nous l'avons découvert, à la mi-juillet, lorsque chaleur et moiteur transforment les carrés en sauna...

Juste après Crown Point, on peut admirer le Fort Ticonderoga, construit par les Britanniques en 1775 pour surveiller le passage stratégique qui commande l'accès au sud du lac Champlain. Bâti en forme d'é-

toile, ses murailles se découpent sur l'horizon et contrastent avec le paysage agricole. Plus au sud, le relief s'élève et les collines finissent parfois abruptement sur le rivage. Il s'agit en réalité des contreforts des monts Adirondack, qui culminent à 1 629 m au mont Morcy. Cette portion du plan d'eau qui précède Whitehall est aussi le paradis des pêcheurs. Au petit matin, vous ne serez pas surpris de croiser plus d'une centaine de petites embarcations avec chacune à leur bord deux ou trois personnes armées de cannes à pêche. Chacune se faufile pour dénicher un passage entre les zones marécageuses pour trouver le meilleur emplacement. Certains n'hésitent pas mouiller au beau milieu du chenal, voire à s'amarrer aux bouées. La vitesse maximum autorisée étant de 39 nœuds, il

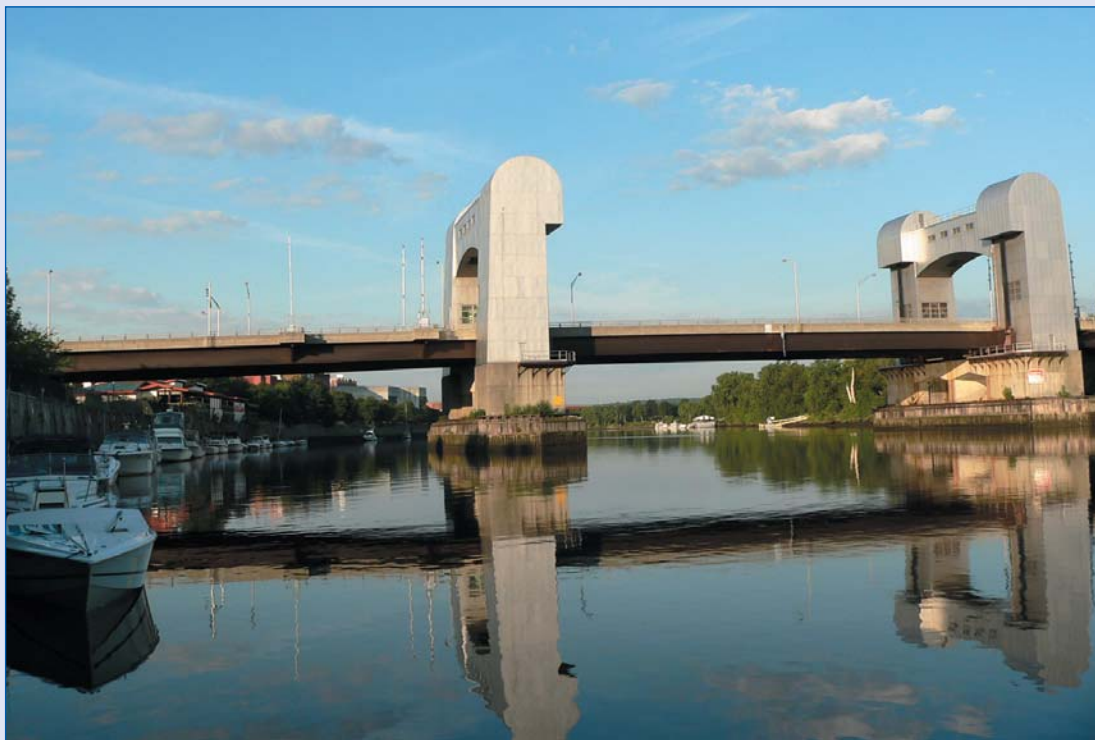
faut prendre garde de contrôler sa vitesse afin d'éviter les épisodes fâcheux. L'endroit ne se prête de toute façon guère à la vitesse. On se laisse facilement glisser à cinq ou six nœuds parmi les nombreux kayaks et canoës présents sur l'eau. Et aussi pour préserver l'écosystème délicat des berges, qui ne résistent pas au fort clapot. Sur cette portion, quatre petites marinas permettent de prolonger le séjour avant de passer les premières écluses. Nous avons beaucoup aimé Lock 12 Marina à Whitehall. Une bâtisse de charme faite de bois et de pierre surplombe à flanc de coteaux l'entrée du canal et offre toutes les commodités nécessaires avec une propreté exemplaire. Perdu au milieu des montagnes, Whitehall vit du canal et de l'exploitation forestière. Rien ne semble avoir beaucoup changé depuis l'arrivée des pre-

Fort Ticonderoga.



Canal Champlain, Whitehall





Troy.

miers immigrants. La bourgade est faite de briques et le bois, dans le style caractéristique des petites villes américaines de la côte est. Passé la première écluse, on est tout de suite frappé par la sérénité que dégage le canal. L'été, ses courbes élégantes se fondent à merveille dans le vert éclatant de la forêt. Large d'une cinquantaine de mètres, un chenal central parfaitement balisé permet de l'emprunter sans inquiétude. Les animaux jouissent d'une tranquillité royale. Les grands hérons sont maître des lieux et l'on aperçoit à l'occasion la silhouette furtive d'un chevreuil.

Le canal Champlain

Le canal Champlain débute dans la ville de Waterford, au point de rencontre du canal Érié et de l'Hudson. Il s'étend jusqu'à Whitehall, à l'extrême sud du lac Champlain, où se situe l'écluse numéro 12. Long de 100 km, le canal est constitué de 11 écluses payantes et d'une fédérale, gratuite. Dans le sens sud-nord, les neuf premiers bassins montent, pour une élévation totale de 42 m pieds, tandis que les deux derniers descendent sur 8 m. Les écluses du canal Champlain sont toutes automatiques et parfaitement entretenues. Chaque éclusier apporte également un

soin méticuleux à entretenir les terrains qui jouxtent son bassin. Il faut à ce titre rendre hommage à l'équipe du canal. On ne voit aucune trace de pollution sur les berges. L'environnement y est vierge comme nulle part.

Le canal Champlain rejoint la rivière Hudson au niveau de Fort Edward, lieu à partir duquel il est en quelque sorte creusé dans le lit naissant de la rivière. Par moments, le canal quitte l'Hudson pour la longer, et ainsi éviter chutes et rapides. La végétation et le relief changent. Les conifères disparaissent peu à peu, remplacés par des feuillus plus imposants. La forêt se fait moins dense et laisse la place à un paysage de vallons occupés par des pâturages et des champs de maïs. Nous admirons plusieurs splendides anciens garages à bateaux. Sorte de granges de bois bâties en bordure de l'eau, elles sont les vestiges d'une époque révolue, lorsque le canal était emprunté par des barges de bois tractées par des animaux. À quelques encablures de là, nous longeons le parc historique de Saratoga, lieu de la première grande victoire américaine sur les Britanniques lors de la guerre d'indépendance. Il y a seulement deux marinas accessibles entre Whitehall et

Troy, où se situe l'écluse fédérale, la dernière du canal. On les trouve respectivement entre les écluses 5 et 6, au niveau de Schuylerville, et entre les bassins 4 et 5, à Stillwater. Vous pouvez également vous mettre à quai à Mechanicville, quelques kilomètres avant Troy, où eau et électricité sont disponibles gratuitement.

La dernière écluse ouvre ses portes sur la rivière Hudson. Troy vous accueille avec son surprenant pont. Bâti dans les années 1930, il apparaît désormais dans l'habit gris argent qui lui a été donné dans les années 1990. Cinq kilo-

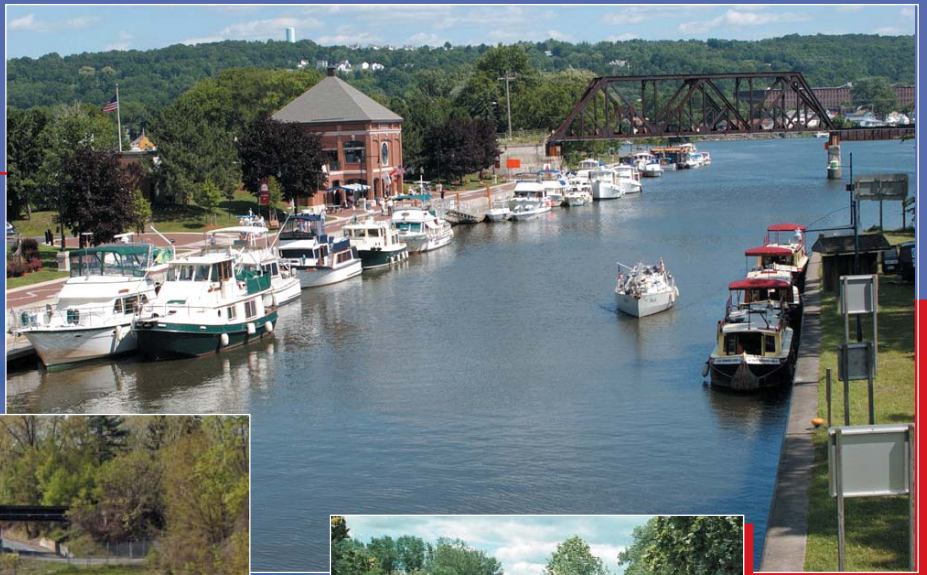
mètres seulement séparent Troy et Albany. Il s'agit pourtant de deux villes bien distinctes. La première constitue un gros carrefour de communication, à l'embranchement des rivières Hudson et Mohawk, et des canaux Champlain et Érié. On y a dressé une statue à la mémoire de Sam Wilson, un natif de l'endroit qui a inspiré le fameux personnage de l'Oncle Sam. Notez que les deux villes voisines disposent toutes deux d'une petite marina, ou plutôt d'un ponton avec eau, électricité et sanitaires. La ville d'Albany, capitale de l'État de New York, vaut le détour et mérite une visite. Passé les immeubles clinquants des bords de la rivière, on y trouve plusieurs bâtiments datant du début du XVIII^e siècle. Il faut encore compter cinq ou six kilomètres avant de quitter la zone industrielle.

La rivière Hudson

L'Hudson livre alors ses charmes. Il s'agit d'un véritable paradis pour la navigation fluviale. La rivière s'écoule d'abord dans une vallée étroite (200 m de large environ) et serpente entre des collines boisées. Plus tard, apparaissent sur l'horizon les monts Catskills. Les méandres de ce qui devient un véritable fleuve se dévoilent alors

*Votre prochaine aventure nautique
vous attend sur les canaux
de l'État de...*

New York!



Avec plus de 524 milles de voies navigables à explorer et à découvrir, le réseau de canaux de l'État de New York offre aux plaisanciers de multiples expériences touristiques. Explorez le riche patrimoine historique du canal Champlain, découvrez parmi les meilleures rivières à saumons du nord-est américain dans la région du canal Oswego, dégustez un nouveau cru dans les vignobles qui bordent le canal Cayuga-Seneca ou empruntez le canal Érié sur les traces des écrivains légendaires tel que James Fenimore Cooper et Susan B. Anthony.



Pour préparer votre prochain séjour sur les canaux de l'État de New York, appelez le **1-800-4CANAL4 (422-6254)** ou visitez notre site Internet **www.canals.state.ny.us**



Athens Lighthouse.

peu à peu. La superposition des plaines cultivées bordant l'Hudson, des premières collines et au loin des montagnes est un régal visuel. Tout respire l'harmonie. Le cadre s'apparente à une carte postale ventant les charmes de la Nouvelle-Angleterre. On trouve trois bons abris au début de la rivière, les marinas de Castleton, New Baltimore et Coeymans. Plus au sud, on double le phare d'Hudson-Athens. Construit en 1874, il est toujours en service et constitue un amer remarquable dans une zone où petites îles et bancs de sable viennent compliquer la navigation.

Les immenses propriétés installées sur les rives rappellent que New York n'est qu'à une centaine de kilomètres. Manoirs, châteaux, maisons de maîtres déroulent un paysage de jardins ombragés s'inclinant lentement vers le fleuve et les jardiniers semblent rivaliser d'audace pour mieux sublimer chaque parcelle, toujours en respectant les règles du bon goût. Pour ceux qui tomberaient amoureux du coin — et ils pourraient être nombreux — plus de vingt marinas sont accessibles entre Athens et Newburg. On ne risque donc pas de se marcher sur les pieds sur les pontons, les capacités d'accueil sur la rivière étant un autre des charmes de l'Hudson. Dans la seule crique Rondout, à la hauteur de Kingston, on dénombre pas moins de huit marinas. De nombreux mouillages

forains sont également accessibles tout au long du cours du fleuve. Les berges sont en général assez franches et accores, ce qui laisse la possibilité de mouiller dans les petites baies sans prendre le risque de talonner ou s'échouer.

À fur et à mesure de notre progression, les ponts se font de plus en plus nombreux. Comme pour rappeler que si la région est sauvage, elle n'en demeure pas moins domestiquée d'une main de maître par l'Homme. Et

que l'Hudson reste une importante voie d'accès à l'une des plus grandes villes du monde. Peu après Newburg débute une série de grands méandres et l'on a du mal à réaliser dans ce vaste cadre naturel et sauvage que New York n'est qu'à une soixantaine de kilomètres au sud.

Sur l'île de Pollepel, on peut observer les ruines singulières du château Bannerman's, construit pour abriter une manufacture d'armes et finalement vendu en 1967 à l'État de New York. À West Point, l'Académie militaire éponyme domine fièrement la rive ouest. Gros gâteau de pierre bâtie en 1802, l'Académie de West Point forme depuis 1812 les officiers destinés à servir dans l'armée américaine. Elle est avec

l'Académie navale d'Annapolis l'une des deux écoles militaires les plus prestigieuses des États-Unis. On peut sans autorisation spéciale mouiller au pied des bâtiments, le sud de la pointe constituant d'ailleurs un remarquable abri du vent du nord.

Les escarpements de l'Hudson s'ouvrent ensuite devant l'étrave. En naviguant entre Anthony's Nose et Jones Point, on entre dans l'Hudson telle qu'elle sera jusqu'à New York: immense, imposante, splendide. La baie



Hudson, manoir.




LUSSIER

Cabinet d'assurances et services financiers inc.

*Notre renommée en ASSURANCE
pour bateaux de plaisance est
acquise depuis de nombreuses années.*

*Notre engagement à vous offrir
un service de qualité à un prix
compétitif demeure notre priorité.*

Téléphone : (450) 746-1000
Télécopieur : (450) 746-4840

Sans frais
1 877 320-BATO (2286)

www.lussierassurance.ca







ROSBOROUGH — BOATS —


*Des coques traditionnelles confortables et sécuritaires par tous les temps
et des carènes à semi-déplacement qui se révèlent très économiques en carburant.*

RF-246 Sedan remorquable



Longueur: 7,60 m (25') Largeur: 2,60 m (8'6")
Tirant d'eau: 0,45 m (18")
Déplacement: 2 700 kg (6 000 Lb)
Motorisation hors-bord ou in-board

Seaskiff 22 avec conduite intérieure



Longueur: 6,70 m (22') Largeur: 2,44 m (8')
Tirant d'eau: 0,45 m (18")
Motorisation hors-bord ou in-board

Disponibles dans un choix d'options selon votre type de navigation
Choix de motorisation: • Simple ou double hors-bord • In-board essence ou diesel avec pied relevable

37 Crane Lake Dr. Halifax, N.S. Canada B3S 1B5
Tél: (902) 450 3262 – Fax: (902) 450 1123

Courriel: bobrsbro@rosboroughboats.com
Internet: www.rosboroughboats.com



Fort Bannerman's.

d'Haverstraw s'ouvre devant nous au coucher du soleil. Cinq marinas offrent une possibilité d'escale au nord de celle-ci. Une d'elle est située dans le lac Mehahag, à Verplanck, sur la rive est, tandis que les cinq autres sont à Stony Point, de l'autre côté de la baie. Mesurant jusqu'à 5,5 kilomètres de large, la baie se prolonge en se rétrécissant peu à peu après la pointe de Croton, et ce jusqu'à l'immense pont Tappan Zee. Pour les plaisanciers que nous croisons, à qui le secteur est familier, la baie et son parc forment le dernier grand poumon vert de l'État avant le sud. Notez qu'au niveau de Tappan Zee, vous pouvez accéder aux marinas de Tarrytown et Piermont. Il s'agit d'un bon endroit pour une halte, avant les zones plus urbanisées.

À la sortie de la baie, les buildings de Manhattan se devinent au loin. Rapidement, on longe la banlieue nord de New York, entre le New Jersey, à l'ouest, et la ville de Yonkers. Rien de traumatisant cependant, les New-Yorkais ont bâti leur ville en harmonie avec le fleuve, sans le dénaturer. Le pont George Washington déli-

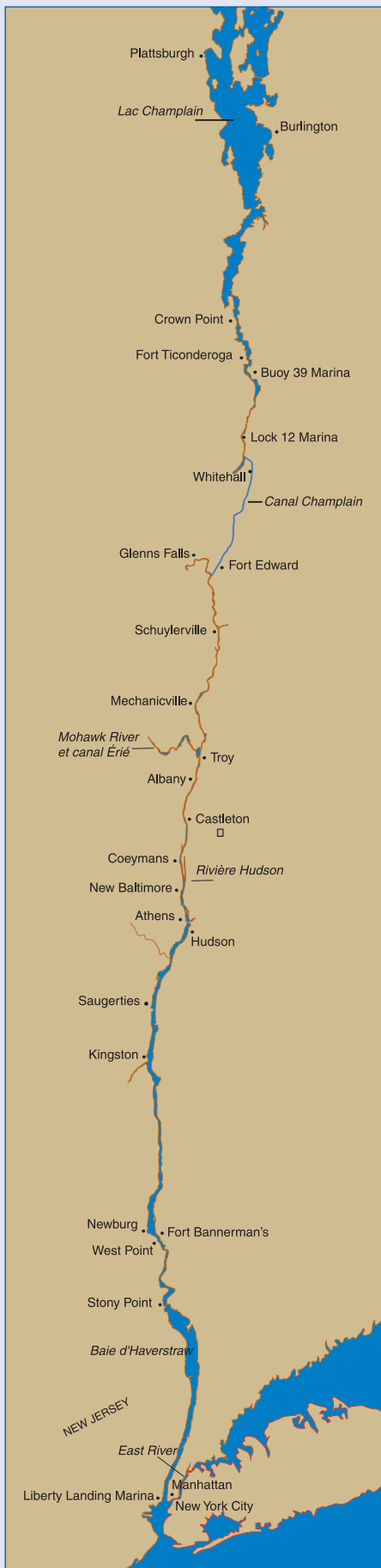
mite en quelque sorte le nord de Manhattan lorsque l'on arrive par l'Hudson. Les ports de plaisance à New York, ce sont sept marinas où l'on paye entre 3 et 6 dollars US par pied pour la nuit. La facture grimpe donc très vite! Deux d'entre elles sont à Manhattan, les autres étant situées dans la New Jersey, réparties entre Union City et Jersey City. Prendre un mouillage dans l'Hudson où l'East River

est de toute façon quasi impossible. Du trafic incessant des innombrables bateaux taxi, yachts, hors-bord et embarcations de toutes sortes résultent des vagues ininterrompues d'un ou deux mètres. Les marinas du New Jersey sont près de deux fois moins chères que celles de Manhattan. En plus de faire des économies, vous y jouirez de la meilleure vue sur le quartier des affaires. Et c'est à la Liberty Landing Marina que nous avons acheté le diesel le moins cher de notre périple à 2,40 \$ le gallon. Cette solution ne vous coince pas hors de Manhattan. Les bateaux taxi vous feront traverser l'Hudson pour quelques dollars. Pour ceux qui auront la chance d'arriver à New York par bateau, n'hésitez pas à faire le tour de l'île de Manhattan. Vous aurez les meilleures vues d'Ellis Island et la statue de la Liberté. Et passé le pont de Brooklyn, l'East River offre un panorama idéal sur le Lower Manhattan et Midtown.

Longez un peu Long Island, vous trouverez l'Harlem River qui permet de rejoindre l'Hudson, en passant au sud du Bronx. C'est donc dans l'Upper Bay que s'achève la rivière Hudson, entre les deux *boroughs* sud de New York, Brooklyn et Staten Island. Avant de se jeter dans l'Atlantique, devant le décor vertical unique des gratte-ciel majestueux.



Port de New York.



Informations pratiques

Le canal Champlain est ouvert de mai à novembre, de 7 h 30 à 22 h. Trois tarifications sont en vigueur. Un permis de deux jours, un forfait de 10 jours et enfin un forfait saisonnier. Les droits de passage sont vendus dans les écluses 1 et 12 et dans certaines marinas proches de celles-ci.

Le passage des écluses ne pose pas de souci particulier. Vous pouvez au choix vous saisir des bouts pendant le long du quai pour maintenir de bateau où en passer l'un des vôtres autour des tubes cylindriques logés dans les murs des écluses. Comptez entre 15 et 30 minutes en moyenne à chaque passage. L'attente peut être prolongée si l'écluse est déjà occupée, où s'il faut attendre un bateau que l'on précède. En réalité, on ne patiente guère, l'éclusage se faisant souvent à trois ou quatre bateaux se suivant à la file sur le canal. La réglementation du canal exige qu'il y ait au minimum deux personnes à bord du bateau pour pénétrer dans une écluse. Les éclusiers sont à l'écoute sur le canal 13 et il est recommandé d'annoncer son arrivée.

La vitesse est limitée à 6,2 nœuds sur le canal Champlain, vitesse rarement respectée par les petites embarcations. Les chauffards seront prévenus, les éclusiers connaissent les heures de passage des bateaux à la porte précédente et rappellent les contrevenants à l'ordre le cas échéant.

Tirant d'eau disponible: 3,65 m
Hauteur libre sous les ponts: 4,72 m



Navigation

Sur le canal Champlain, prenez garde aux nombreuses souches d'arbres morts plantés dans le fond. Prenez garde aux petites embarcations qui mouillent en plein milieu du chenal ou s'amarrant sans hésitation aux bouées de navigation. La rivière Hudson est

très fréquentée par une multitude d'embarcations légères, motomarines, canoës, kayaks et skiffs. Il faut ouvrir l'œil. Surveillez aussi attentivement le bois flotté, les débris forestiers sont très nombreux durant la période estivale

Sur la rivière Hudson, la vitesse maximale autorisée est de 39 nœuds. Certaines zones sont sujettes à des limitations de vitesse et sont indiquées par des panneaux arborant la consigne *No Wake*. Les berges en érosion et les petits pontons privés souffrent en effet du manque de savoir-vivre de certains plaisanciers.

Les zones de haut-fond et les dangers à la navigation sont généralement bien balisés.

L'effet de la marée se fait sentir jusqu'à Troy et le jusant est généralement plus fort que le flot. L'amplitude varie de 1,20 m à 1,60 m et le courant de marée est d'environ 2 nœuds, bien que sa vitesse varie beaucoup selon les périodes. La pleine mer à Troy survient 9 à 10 heures après la pleine mer à New York.

Distances

De Whitehall à New York: 342 km

De Whitehall à Troy: 102 km

De Troy à New York: 240 km

Tarifification sur le canal Champlain

Longueur du bateau	Permis de 2 jours	Permis de 10 jours	Permis saisonnier
Moins de 16 pieds	5 \$	12,50 \$	25 \$
De 16 à 26 pieds	10 \$	25 \$	50 \$
De 26 à 39 pieds	15 \$	37,50 \$	75 \$
Plus de 39 pieds	20 \$	50 \$	100 \$

Informations supplémentaires

The New York State Canal System publie un guide nautique des canaux Champlain, Érié, Oswego et Cayuga-Seneca au prix de 19,95 \$, plus taxes et transport. Pour commander: 1 800 422-1825.

Lake Champlian Publishing édite également un guide (Hudson River, Lake Champlain & St. Lawrence River) très bien documenté. Pour commander: 1 800 845-0028

Canal Tourism Information:

1 800 422-6254 (4CANAL4)

Informations nautiques: (518) 471-5016

www.canals.state.ny.us/

www.champlaincanal.net

www.boatingonthehudson.com